

W. H. R. S. D.  
PACIFIC SCHOOL  
OF RELIGION

JUNE 1957

Vol. 102, No. 5



BIBLE  
SOCIETY

# Record



And in that day shall the deaf hear the words of the book,  
and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out  
of darkness.

Isaiah 29:18



# During 1956 the American Bible Society...

- distributed* at home and abroad 1,007,560 Bibles, 1,681,115 New Testaments and 12,481,383 Gospels and other Portions, a total of 15,170,058 Scriptures; this circulation being in 193 languages and more than 60 countries;
- examined* manuscripts for translation in 72 languages used in 14 countries, produced the first New Testaments in Navaho (United States), in Kuskokwim Eskimo (Alaska) and Tzeltal (Mexico), and continued work on five important revisions of whole Bibles;
- supplied* over 13,000 Bibles and other Scriptures to Hungarian refugees coming to America in November and December and joined in supplying many more to refugees in Austria and other countries;
- witnessed* the circulation in Latin America again exceed all former years, surpassing 1955's record figure by almost 12 per cent with a total of 3,959,888 volumes;
- aided* the Bible Society of Brazil to publish its first Bible printing in that country, 75,000 copies of the whole Bible, with a larger edition to follow the next year;
- established* in Mexico City the Penzotti Institute for the recruitment and training of a new type of Bible distributors for Latin America;
- opened a new* Agency in Haiti;
- sent out* to the blind 64,832 embossed volumes and Talking Book records, again surpassing any previous year;
- used* 959 tons of paper to produce in the United States 719,671 Bibles, 992,941 Testaments and 11,898,762 Portions, a total of 13,611,374 at a cost of \$1,579,377;
- published* Scriptures in Mexico, Hongkong, Manila, Bangkok, Cairo, Beirut, Istanbul and aided other Societies to publish them in Japan, Korea, India, Indonesia, Brazil, Belgium, France, Denmark and Germany;
- issued* 17,250,000 bookmark reading lists for the Thanksgiving to Christmas period;
- provided* six recorded radio programs on the Society's activities which were broadcast by more than 300 stations in the United States;
- saw* the circulation of the *Bible Society Record* reach an average total for the year's 10 issues of 400,000;
- adopted* a budget for 1957 of \$3,160,000 in faith that contributions and other income will be at least six percent greater than in 1956; and
- foresaw* the need for increased activity in every phase of the Society's work to send forth in a far larger way God's positive answer to mankind's desperate needs.

The above, from the Board of Managers' Report, "The Positive Answer," has been printed in a limited edition in illustrated booklet form. A copy will be sent to anyone upon receipt of ten cents to cover handling and postage. Address requests: Editor, American Bible Society, 450 Park Avenue, New York, N.Y.



# Bible Society Record

A JOURNAL DEDICATED TO THE WIDER DISTRIBUTION AND USE OF THE  
HOLY SCRIPTURES

VOLUME 102 JUNE · 1957 NUMBER 5

## Editorial

### THE POSITIVE ANSWER

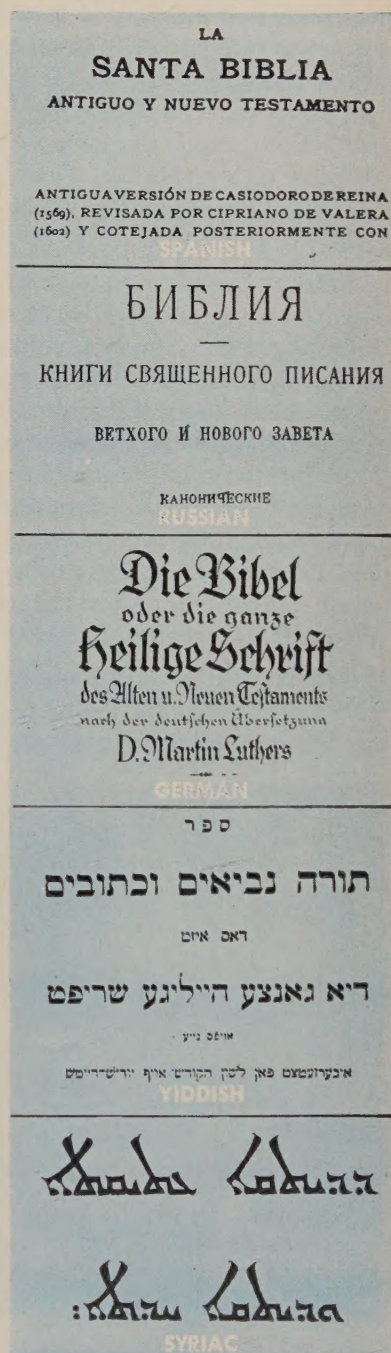
WE FEEL hourly the constant hammering of the news of nations in commotion, of oppression and of rebellion against it, of incessant drives for power in wealth or in control of human lives, of the breathless efforts to avoid worldwide catastrophe. And in and through these epic struggles we daily hear the lesser but more poignant notes of individual misfortune, moral failure, private woe.

But in the face of this—and with conviction—we put our lives and our substance behind the worldwide distribution of this Book because we believe—ay, we know—it has the answer, the positive answer to all the weakness and sin of men. To self-seeking it answers self-sacrifice; to hatred, love; to ignorance and confusion, wisdom; to sinfulness, redemption. Nor is this simply human wisdom distilled out of painful experience. This positive answer is God's answer. For in this Book we see Him—in the person of Jesus—enter human life to cleanse, to uphold, to redeem and to “dwell” with men; and only in this Book is this authentically set forth in ways—and this is important—that all men can understand.

We know that it has the answer because we have seen it at work. For even within and in spite of this vast discord of human misadventure and misfortune we hear a clear and noble melody—the quiet news of men and women who “repent and believe,” of heroic effort to heal the world's pain, of courageous witness to the truth, of the far-reaching ministries of the community of those who follow Christ. These have arisen because of Christian witness through the centuries and because through this Book the Christian and every other man can go, for himself, to it as the original record of God's positive answer to his own and to the world's need.

Your Board of Managers, therefore, in this unwavering conviction have sought to advance this cause by all wise and possible means this year. As we look upon its record we are moved by its evidence of your confidence in the Society, and still more deeply by an impending sense of great possibilities in the near future that will require of us wise and courageous planning. The pace of the world's life—in its population-growth, its interrelationships, its channels of communication—is very swift. If you and we are to be true to our conviction we must rise with sureness and skill—and with speed—to the great challenges of the next decade.

BIBLE SOCIETY RECORD





# Marcos Waited Thirty-Five Years

By FLORENCE CAVENDER

Missionary in Medellín, Colombia, of the Inter-American Missionary Society

FROM his pocket Marcos Jiménez took out an object wrapped in newspaper. He carefully drew back the protective paper to reveal its contents.

"I bought it thirty-five years ago from an evangelical colporteur who passed through my home village," he said. In his hand he held a dog-eared New Testament evidently more precious to him than a jewel. Here was a man who was acquainted with the Word of God, which we thought was unknown to any in his remote village. On the very first day that the Gospel was preached publicly in that village we found fruit from seed that had been sown many years before. Our hearts leaped for joy; but at the same time a sadness came over us to think that for thirty-five years Marcos had waited, expecting someone to come and teach his people God's revelation. During those years many of his fellow countrymen had laid down their earthly tasks without any knowledge of God's Word.

Marcos, tottering on a cane, came to the house the next morning, and this is the story he told us:

During the few days which the colporteur had spent in the region of this village, he and Marcos talked until the small hours of the morning. He was deeply interested in the Bible stories he was hearing for the first time. But the colporteur had to move on, and Marcos was left alone, very much alone; for even his own relatives would not come near his house for more than a year because he had listened to an evangelist. He was alone, except that he had the companionship of God's Word. The colporteur had left him a New Testament.

When asked what effect the reading of the Scripture had produced in his life, he replied: "It has changed my life completely. It gave me a desire to pray to the

one God this Book reveals. Now I never begin a day without prayer. I soon saw that the Christian life was a life of faith, so by faith I gave myself to the Lord Jesus Christ. Faith in Him has been the guiding star of my life since that day."

As he spoke he interspersed his conversation freely with quotations from Scripture, showing that it had become a vital part of his life. He carries his New Testament, wrapped in a handkerchief or newspaper, with him wherever he goes.

After thirty-five years of waiting for a messenger of God, one day he overheard some children commenting on the burning of some booklets in the public square. Knowing how the Bible was hated there, he was sure that the booklets must have been Portions of it. He knew that some other Christian had been there; how he longed for his return, so he could talk with him! Though he lived in a neighboring village, a relative kept him informed of news as to when the evangelist would be there again.

Finally the date for the first public Gospel service was announced.

On that history-making morning the provisional chapel began filling long before the announced hour. Marcos had come to the village the day before so as to be on time. It was good that he did, for the chapel was soon overflowing with people standing around the walls and looking in at the doors.

It was at the close of that first service that Marcos made himself known to us and proudly showed us his treasured Testament. The written Word had preceded the human messengers and had performed its task. There was a soul left alone with the Word, and the Word had brought him spiritual life.



*This is the kind of village where Marcos (inset) has lived for thirty-five years, a staunch believer won to Christ by his New Testament*



# RENDEZVOUS

BY STANLEY ROWLAND, JR.

United Press Photo

WESTERNERS think of Japan as a nation of teeming cities, bright colors and sharp-pointed mountains. It is also a nation that instilled fierce loyalties in its citizens. One of them is Sakae Kobayashi, who had the proud mission of dying for his country.

From boyhood he was instilled with the ethics of death. It was good to live, to love father and mother, to taste the crimson sunset and hear the chatter of birds in the small, angular trees. But to die honorably for Japan was the supreme good. At fourteen he left home in Wakayama to be trained. First it was military school, then years of army training, then air-force training. On the anvil of nationalism he was tempered into a strong, proud young officer who hated his enemies and wished the glory of dying for his native land.

During this time a rugged Japanese fighter plane called the "Zero" was put into production as Americans planned a deadly, high-flying bomber called the B-29. And one of thousands of Japanese New Testaments with colorful covers, published by the Bible Society, rolled off the presses. The fighter and bomber were both several tons of ingenious engineering keyed to the purpose of killing; the Testament weighed a few ounces.

World War II continued to unfold. Mr. Kobayashi was trained as a flier and stationed at an air field outside Tokyo. The American bombers with their youthful crews—blond lads from the farm states and wiry boys from the slums—came more and more often to demolish parts of the land Mr. Kobayashi loved so well. He flew against them in his fighter, shot and was shot at and

hated them. To kill them was his routine mission, but his real and final mission was to crash his fighter into the tail of a B-29. For he was a *kamikaze*, which means "wind of God."

Each day before the fighters took off, those who would fly the suicide mission were chosen. They would take off with the tearing roar of a fast engine and not return. Mr. Kobayashi's turn came on August 14, 1945. It was late morning, quiet and cloudless, when the sirens sounded a raid. His destiny—a rendezvous with suicide—awaited him in the crisp, final blue of the sky.

He climbed into his Zero and started it, propeller-blast flattening the still green grass on the runway. He was calm and did not feel any particular emotion except the poignant realization that his life of twenty years was about to end. A crewman waited at the end of the runway to flag him off.

Then a man came running across the field from headquarters, running and shouting. Japan had surrendered — the commander had just picked up the news by listening to the American radio. It wasn't until two hours later that the Japanese radio broadcast the surrender.

Wearily, Mr. Kobayashi went home. There he found his house burned. His mother was dead, and so were his brother and grandmother. As a former officer he was ostracized, could not get a job, and was filled with bitterness.

Finally he obtained work as a night watchman in a refinery. There, one night, he saw a lovely young lady

(Continued on page 74)



Mr. Kobayashi, on his visit to the Bible House, displays to Secretary Holmgren the Testament which first attracted him to the Gospel



# HIGH LIGHTS AND FOREGLEAMS

## A THREE-DIMENSION DIGEST OF THE 141ST ANNUAL REPORT OF THE BOARD OF MANAGERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

THE night driver on a modern city boulevard is guided by two kinds of lights—those immediately around him that reveal in some detail exactly where he is; and those far on ahead, tapering off to the horizon, which indicate, if all goes well, where he may go. The Psalmist expressed it for his day and in his matchless poetry: “A lamp unto my feet and a light unto my path.” The lamp helped him to take the next step; the light revealed the less certain but open path ahead.

### BREADTH, HEIGHT AND DEPTH

So one may review the 141st *Annual Report* of the Board of Managers of the American Bible Society presented at its annual meeting in May. Its pages light up the breadth and the height of the Society's current operations but also reveal those fainter guiding lights that trail off into the coming years in which the Society must mightily expand its work.

### NOT KEEPING PACE

In 1956 the Society's distribution of 15,170,058 was about the same as in the last three years and approximately three fifths of the world's total Scripture distribution by all national Bible Societies. These are impressive figures; but down ahead where the foregleams guide, lie disturbing facts—for instance, that in countries like ours, where there are other sources of Scripture supply, the Bible Societies put one book in the hands of every twenty-sixth person, while in those lands where the Societies are practically the sole source of supply a Scripture volume found its way into the hands of only one person in 190—with the world's population growing rapidly, literacy spreading, but Bible Society distribution standing about where it has for the past four years.

### EVER MORE TONGUES

In the field of translation and revision of the Scriptures the high lights are brighter than they ever were. Work was progressing during the year in 14 countries and 72 languages. New translations were published in 14 languages, and excellent progress was made in a new English concordance so designed that it may serve as a basis for concordances in other languages, on which work has already begun in Spanish, Portuguese, Chinese and Luba-lulua (in Africa).

In our own country the *Report* reveals that there were only 177 less than 8,000,000 volumes distributed in

1956—more than the Society distributed in the whole world twenty years ago. Most of these books were sold, and many given with skill and discretion—never handed out indiscriminately but provided to forgotten people and to foreign-language groups, including grateful but destitute Hungarian refugees.

### DOWN THE ROAD

But see what a look down the road reveals! It is estimated that in our rapidly growing American population there are 27,000,000 people—youth and adults—who have no connection with any religious body. In a nation of 160,000,000 people it is evident that many areas in our own land have not yet been reached.

Despite the perplexities of a world in commotion, the Society's distribution abroad was 7,170,235, an increase of more than 17 percent over 1955. Much of this increase is found in Latin America, where all former records were surpassed. The year marked the opening of the Latin American school for the recruitment and training of colporteurs, with its headquarters in Mexico City. The report records significant advances in Japan, Hongkong and Formosa.

Since the “explosive events” in the Near East occurred just as the Society's fiscal year (October 31) was closing, reports from this area reflect no marked decrease, but Scripture distribution has always been extremely difficult in Moslem lands.

Too much cannot be said for the courageous work of the Society's distributors in lands of darkness, but the fact remains that, despite the progress over the former year, only a beginning has been made when less than 8,000,000 Scripture volumes were distributed in the lands where Christ is little known and the population increase outruns the advances in Bible work.

### LIGHT FOR THE BLIND

The Society's service for the blind was again larger than ever, with a total of 67,240 volumes. In its total publication program 959 tons of paper were required to produce in the United States 13,611,374 books. Abroad the Society published Scriptures in Mexico, Hongkong, Manila, Bangkok, Beirut and Istanbul. It also gave assistance in the production programs of eight other national Bible Societies.

The circulation of the *Bible Society Record* reached the 400,000-mark during the year. The use of the

(Continued on page 74)



# THE EARTH—ONE TEN-MILLIONTH SIZE

## HOW THE AMERICAN BIBLE SOCIETY KEEPS A MAP RECORD OF ITS WORLDWIDE WORK

BY WILLIAM BRIESEMEISTER  
(The cartographer who helped make it)

IN THE Bible House in New York is a large revolving world globe designed specifically to show the exact location of the great number of languages into which the Scriptures have been translated and published.

The idea of creating a special globe that would be large enough to indicate each of the names of the many languages was principally that of the Society's Secretary Eric M. North. From the beginning Miss Margaret Hills, the Society's librarian, did the research involved. In 1933 I spent some months preparing the base maps and placing the data on this 50-inch diameter aluminum sphere.

The size of the globe is one ten-millionth that of the earth. One inch equals 157.9 statute miles; the circumference is approximately 160 inches.

Flat sheets of aluminum were placed in a giant lathe and on a wooden mould, then spun and shaped into almost perfect hemispheres.

The surface of the sphere was given a pebbled finish and sprayed with aluminum paint.

The two hemispheres are supported on a hollow shaft with especially designed fittings, so that the two halves may be moved apart, permitting the interior machinery and lights to be serviced.



*The revolving globe on display at the Bible House*

The base maps were compiled on thin paper, using all of the best source maps suitable for this scale and available at the time. Some boundaries need to be brought up to date now, but in general the cartography has stood the test of the time.

Most globes are made by pasting printed maps on them. This globe is unique in being completely hand drawn.

There are over 1,100 names of languages into which the Scriptures have been translated in whole or in part. There are and have been diffi-

cult problems in ascertaining the location of rare or previously unknown tongues.

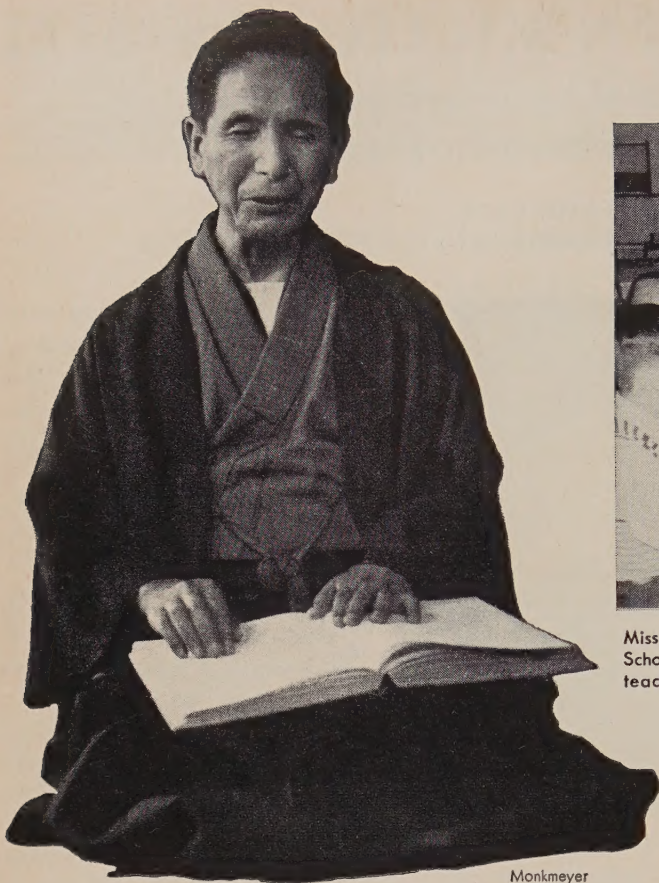
In 1940 Mr. Richard E. Harrison came to the American Geographical Society seeking a large accurate globe. He was dissatisfied with the available commercial globes. It was suggested that he examine the Bible Society globe. The result was printed in *Fortune* in September of 1940, which included Mr. Harrison's series of eleven maps entitled "Atlas for the U.S. Citizen," made from the Bible Society globe.

At the beginning of World War II few good large globes were in existence. As a result the original compilations which were used for the Bible Society globe were borrowed and redrawn. Since then a total of 18 fifty-inch globes has been made.



*Early in World War II two of the copy globes were presented to President Roosevelt and Sir Winston Churchill*



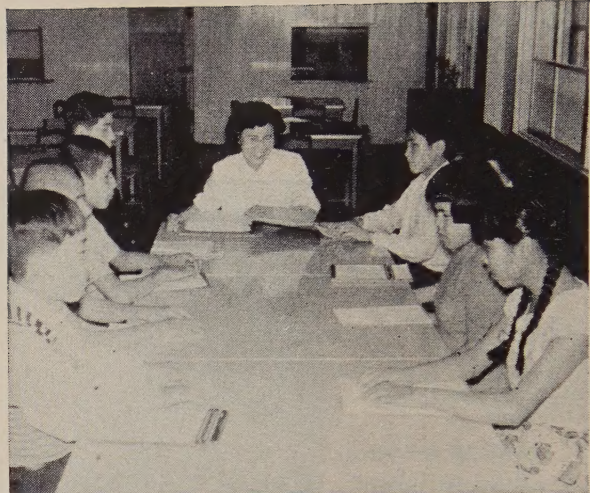


*"Let all those that put their trust in Thee rejoice"*  
(Psalm 5:11).

THE year 1956 was an eventful one for the blind. There were more finger-tip readers than ever before. Many prayers were answered as hundreds received for the first time the Bible in their own language for their very own. There were times when one wondered whether the Braille Bible brought more joy and satisfaction to the recipient or to those who listened with renewed faith to the reading. Here was a happy sharing of the great truths of the Bible which brought more vision to increasing numbers, both sighted and sightless. It matters not whether the Word reaches the mind through the eye or the finger tips.

Many blind visitors from distant lands—Hawaii, South India, the Philippines, Nigeria, Scotland, Australia, Venezuela, Brazil, to mention a few—called at the Bible House, and as they left often insisted upon carrying a bulky Braille volume under their arm, or two or three volumes if they could manage it, despite the long return trip home.

A blind minister from Guatemala came to New York to learn to read Braille. He had only recently lost his sight. As he could remain here for just five weeks, he was supplied with the entire Bible on 170 Talking Book records to help in his ministry until he had mastered the Braille.



Miss Fumino Takada is a blind Japanese teacher at "Kunmo-in" School. She reads both Japanese and English Braille. Here she is teaching the English Bible.



Korean blind child reads the Korean Bible. What a joy it is to have His love for the

An increasing number of Talking Book records brought unmeasured joy and comfort to veterans' hospitals and to homes for the blind and aged.

Many schools for the blind received new editions of the Braille Bible for their libraries, earlier volumes having become badly worn from constant finger-tip pressings.

From Boston a lady wrote: "With his guide dog 'Bunny,' brave young Joseph Callero has been coming to my home for a period of time to teach me Braille, and I have now completed the 'Primer' (Grade 2). Mr. Callero has given me the address of the Bible Society. I should like to own the four Gospels. Should I undertake to acquire all four at once?" Miss McGill has received the two volumes containing the Gospels and is making good progress.

The Braille Bible is often the sole companion to the deaf-blind who spend many hours pressing over its raised dots—hours which would otherwise be dark and lonely.

The Japanese-speaking blind were overjoyed when the new Bible in the Japanese Kogotai Braille in 32 volumes was completed last summer. In August there was a large service of prayer and thanksgiving at the Ginza Church in Tokyo which was attended by both sighted and blind persons from all parts of Japan.

For the blind of Korea a new edition of the Old Testament in Korean Braille was begun, the Books of



# Around the World with the Blind



s of their own, and often  
ir first and only books.  
ger tips about Jesus and



Dr. Dan Berry listens to his Bible Talking Book records. His Braille Bible is also near at hand when he desires to read to himself. His dog Nata stands at eager attention.



Miss Janine Lecat, blind librarian, expresses her pleasure on the arrival of the first Braille Bible at the new English Braille lending library in Paris.

Genesis, Exodus, Leviticus and Numbers being completed by Christmas time.

The entire New Testament in Portuguese Braille in seven volumes was also completed during 1956. Thousands of letters reveal the eagerness of the blind to express their deep gratitude. From Ohio a mother writes: "Debby and I have enjoyed our Bible records so very much. Debby is very relaxed while listening. I never understood Bible truth so well; it seems all new to me since we have had the records to enjoy. Thank you very much. I do pray that God may bless each effort and each one in the work for the blind."

From a resident of a church home and hospital in Maryland came this happy response: "It was so good to receive your letter, and a day or so later the Book. I can tell you I lost no time in hurrying it over to my room and putting it lovingly with my other volumes. It is in much better condition than my volume of Kings and First Chronicles. I am so thankful for it. The beloved New Testament you so kindly sent me is a source of deep and endless joy. I had a wonderful time with the Book of Romans this winter."

A request from New Jersey read: "Please send me two more volumes in Braille for Mr. Spencer See. I would order other volumes for him except for the fact that storage space is limited. He is one of 271 patients at Pinehaven, and his greatest joy is reading the Word of God. We do want him to have as much of the Bible as possible. Thanks again."

BIBLE SOCIETY RECORD

A blind recipient in Florida wrote: "I'm doing fine with my New Testament in Grade 1½ in Braille. Thank you and the Blessed Lord for Braille Bibles that the blind can enjoy reading. Amen. I'm looking forward with great joy to reading the Old Testament as well as the New. And I'm so thankful you have the Concordance in Braille to the Bible."

From a sighted friend in Syracuse came this request: "Will you please send the Book of Genesis on eight records to Mrs. Marshall? She has enjoyed the New Testament records for the blind so much. When she is not able to sleep at night, she will play one of the records, and in no time she has relaxed enough to drop off to sleep. My husband and I thought the records would make a fine Easter gift for her. She was eighty-eight in November."

During its 122 years of worldwide service to the blind the Bible Society has sent out nearly 600,000 embossed volumes and Talking Book records. The embossed Scriptures have been distributed in forty-one languages and systems.

The Book of Psalms is a great favorite of those in physical darkness.

It is a humbling experience for a sighted person to witness the joy of the blind as they read for themselves the words of Psalm 92: "It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto Thy name, O Most High."

—S. Ruth Barrett



## These are The Bible Lands



Ewing Galloway

*And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath day, and stood up for to read.*

*And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,*

*The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the broken-hearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,*

*To preach the acceptable year of the Lord.*

*Luke 4:16-19*

THE little city of Nazareth where Jesus grew to manhood was located where it is because of the well of abundant cool water which is found there. Every family in the city draws its supply from this well. Water carriers are mostly women. It is today called Mary's Well because she must have gone there daily—many times, no doubt, accompanied by her boy Jesus to get the family's water supply.

The picture of Mary's well at the top of this column shows it as it is today. It is one of the almost six hundred authentic pictures and other illustrations found in the American Bible Society's new Illustrated New Testament. Unlike any other New Testament ever published, these add much to the reader's knowledge and understanding of the text.

The Illustrated New Testament is available at \$2, postpaid, from the nearest depository of the American Bible Society.

**High Lights and Foregleams** (Continued from page 70)  
Society's films more than doubled the record year of 1955.

While the Society's income from living donors in 1956 was the largest on record and the total income exceeded the budget set for the year, emergency needs in excess of the budget overran some savings by over \$60,000. When we look ahead at the guiding lights into the future, however, it is a matter of serious concern that in these days of unprecedented American prosperity the Society's annual budget is hardly keeping pace with rising costs. While the total of gifts from individuals came from about 400,000 people, the number seems utterly out of proportion to the 40,000,000 Protestant church members in the country. Likewise from the Church bodies the total giving of \$835,744 during the year, although substantially above any other year of record, is far below the \$1,400,000 which Church leaders themselves, meeting as the Society's Advisory Council, have repeatedly endorsed.

The budget for the current year calls for an advance over that of 1956 of 9 percent. This is little enough and could be so easily and yet so greatly oversubscribed if every one of the nation's Churches should their relatively modest share, and if even one out of ten instead of one out of 100 church members should make a modest annual gift.

The high lights are not enough. No living endeavor can stand still. The foregleams show the way ahead. With prayer and devotion the distribution of the Word must keep pace with the needs of an awakening world in search of the truth.

—Francis C. Stifler

### Rendezvous (Continued from page 69)

reading a book with a colorful cover. He was lonely, and the book looked interesting. He thought it was a novel and began to question her about it. Yes, she said, the book did tell a story, but not the kind he thought; for the book was a Bible. When Mr. Kobayashi learned this he scorned the girl for believing in the religion of his enemies. But patiently she persuaded him to go to church.

"Love your enemies"—this was the theme of the sermon. It seemed utterly foreign, almost absurd to Mr. Kobayashi, who had been taught from childhood to hate his enemies. But the Word had a strange power. He kept going back. Before long Christianity battered aside his inner walls of pride and scorn, and he entered a seminary. Upon graduation in 1953 he married the girl, and is pastor of a little church outside Tokyo.

The colorful paper cover on the Bible is faded and worn, but he still carries it with him. He says, "This Bible was the missionary to me from the Church in America through the Bible Society. I have incurred a debt that I can never repay to you."

The Rev. Sakae Kobayashi had kept his rendezvous—not with suicide but with the Word of God.



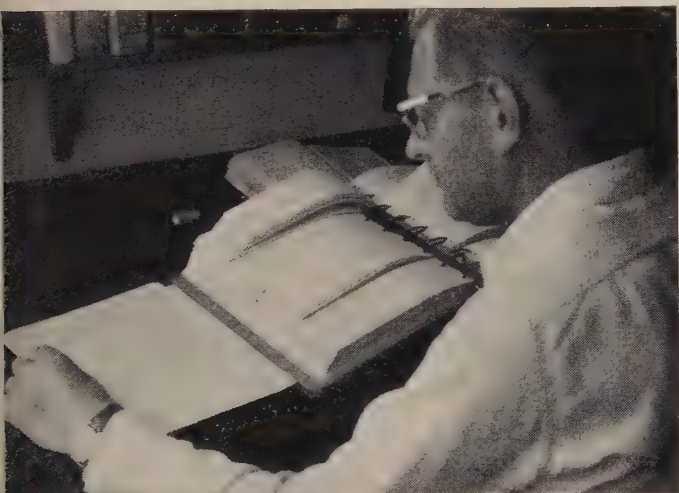
# Stories in Pictures . . .



**DISTRIBUTING SCRIPTURES IN LIBERIA:** This colporteur of the Tchien Scriptures carries his books on his head in a "kinja" made of vines—the custom among the Tchien people in Liberia.



**NEW FORM OF COLPORTAGE IN THAILAND:** Secretary Ming Chao recently enlisted the students of the Chinese Bible Center in Bangkok to engage in colportage in villages in the northern part of the country. They sold more than 75,000 volumes.



**CHECKING THE REVISED SPANISH BIBLE:** In Costa Rica Mr. C. P. Denyer compares the corrected Spanish text with the ingenious check-list book which greatly helps the translator in comparing the parallel readings in the four gospels.



**NEW BIBLE VAN IN THE PHILIPPINES:** Secretary Fonger's wife helps out in sorting Scriptures before loading the new Mindanao Bible van on its maiden trip to the south. The van also carried audio-visual equipment.



**BIBLE DISPLAY IN WASHINGTON, D.C.:** Thousands stopped to view this display set up at the Central Y.M.C.A. in the Capital as part of the celebration of Washington's birthday.



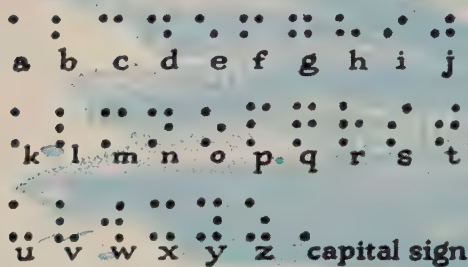
**RURAL COLPORTAGE IN JAPAN:** Mr. Onozawa interests a little mountain girl on Kyushu Island in a Gospel Portion she can read.



**RELIGION IN AMERICAN LIFE:** Secretaries Madsen and Taylor, left, inspect RIAL poster at its annual dinner on March 7.

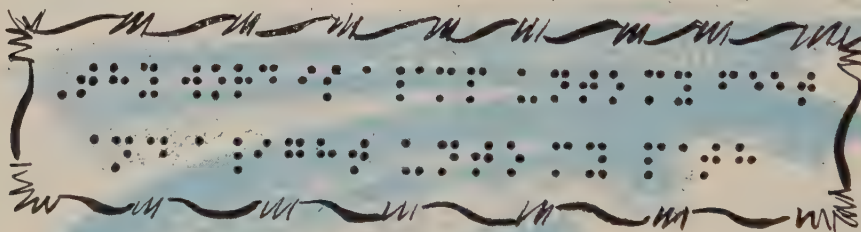


a page for children



knew that blind persons could feel bumps on heavy paper, so he made an alphabet of raised dots for them to read with their finger tips.

Here is the Braille alphabet used to-day, and below is a verse from the Bible in Braille. Can you read it, using the Braille alphabet?



Because of Louis Braille and others who worked out systems of reading for the blind, boys and girls who cannot see are able to read Bibles in many languages sent out by the American Bible Society.



# By Lines on the Bible

IN A circular letter from Dr. Alfred Müller of Wuppertal, Germany he says:

"Quite unexpectedly a way has opened of getting into touch with our German compatriots in Russia. Our thanks for God's mercy is profound. The following excerpts are taken from letters which we have received from Russia in recent days:

"I beg you, for the love of God, to send me, if possible, a Bible. We are three brothers in Christ, and preached the Gospel on Boxing Day, and fourteen souls were converted, so that the grace of God is still great . . . We hope to receive your answer. Please reply quickly. For the field is great, and there are few workers for the harvest."

"On December 20th a packet was handed to me through the post. On opening it I could see the Book of Books. My dear mother and sister and I accepted this beloved Bible as sent by God, for we had not had our own Bible for twenty years."

There is a strange regulation in the office of the Korean Bible Society. In many businesses the worry is that the workers leave the office too early, but in this office the concern is that the staff leaves the office too late. In order to insure that the staff leaves the office on time, the rule is that anyone staying in the office late, without permission, must pay a fine of 300 hwan for every thirty minutes.



SECRETARY Chao recently completed a survey of all Christian hospitals, clinics and leprosaria in Thailand and has offered those who agree to careful distribution a supply of free Scriptures in Thai or Chinese as required. In three months these workers distributed 20,196 volumes at a total cost of \$1,047.07. Mr. Chao writes, "I am convinced that this year's distribution may top the previous year, itself an all-time high."

The Rev. I. Stuart McElroy, Secretary of the South Atlantic District of the American Bible Society, recently dedicated ten pulpit Bibles to as many institutions belonging to the Interdenominational Religious Work Foundation, Inc., in Richmond, Virginia.

This foundation, representing the Churches in a united ministry in Virginia State institutions, has carried on a constructive missionary program. It provides leadership in worship, preaching of the Gospel, individual counseling on personal and religious problems through the employment of chaplains, directors of religious education, leaders in devotional music, and the organization of volunteer leadership. These workers

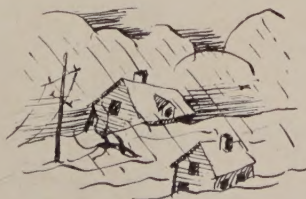
have distributed the Scriptures and other devotional materials to thousands of lonely people. Their ministry now reaches more than 30,000 individuals annually in 22 institutions and 30 prison camps. Their reports indicate that the workers have distributed 2,419 Bibles, 780 New Testaments and 23,410 Gospel Portions.

THE United Bible Societies will hold its 1957 Council Meeting in Brazil July 11 to 23, partly in São Paulo and partly in Rio de Janeiro. The American Bible Society will be represented. The purpose of this meeting will be to co-ordinate the global effort of 23 Bible Societies in their mutual task of distributing the Scriptures. The previous meeting of the UBS council was held in London in 1954.



The revision of the New Testament translation in Maya has now been completed, the first draft having been finished in 1954. This will be the first complete New Testament in this language, spoken by some 300,000 people in Yucatan, Quintana Roo and Campeche, Mexico. Mission work is being done in the area by Presbyterians, Adventists, Baptists and Pentecostals.

ON January 21, 1957 a cloudburst which broke over the Cumberland mountains produced the most disastrous flood that ever struck in southeastern Kentucky and the neighboring areas of West Virginia and Tennessee, affecting at least 27,000 persons. Within eight hours the waters rose eighty feet above the normal. The Red Cross expended within a few days \$3,000,000 for food, clothing and shelter. The American Bible Society, following its long-time custom, immediately moved in to furnish Bibles to the homes and



churches which had lost everything. Many of the people of this area are hard-working and poor, and in this case not only their homes and churches, but businesses, mines and other places of employment were also affected. The comfort of

God's Word found a fertile field among them. Out of a sense of gratitude one village pastor in a completely inundated area presented from his meager funds a check for \$50 for the Bible Society to give Bibles to others.



# Announcements . . .

## Bible Society Record

Published Continuously Since 1818

*A Journal Dedicated to the Wider Distribution and Use of the Holy Scriptures*

Editors: THE SECRETARIES

Address correspondence to the

Managing Editor

450 Park Avenue

New York 22, N. Y.



Vol. 102 JUNE 1957 No. 5

### March Meeting of the Board

A meeting of the Board of Managers of the American Bible Society was held at the Bible House, 450 Park Avenue, New York 22, on Thursday, March 7, 1957, at 3:30 p.m., President Daniel Burke, LL.D., in the Chair.

Devotional exercises were conducted by Secretary Eugene A. Nida.

The death of Dr. Edward H. Hume, a member of the Board of Managers, was reported and the following Memorial Minute was adopted by a rising vote:

#### DR. EDWARD H. HUME

The Board of Managers of the American Bible Society records with deep sorrow the death on February 9, in his eighty-first year, of Edward H. Hume, M.D., LL.D., a distinguished physician, for twelve years a member of this Board.

Born of a famous missionary family in India, trained at Yale and Johns Hopkins, and a member of the U.S. Public Health Service in India for several years, Dr. Hume's great service was given to China. He was the founder and organizer of the hospital and medical school at the ancient city of Changsha, known widely as Yale-in-China, or Yali.

#### Form of a Bequest to the Blind

I give and bequeath for the Blind Fund to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen and incorporated in the year eighteen hundred and forty-one, the sum of

(If real estate is given, for the last words above, "the sum of," substitute the words "the following property, to wit, . . .")

He served here for more than twenty years, making not only scientific and professional contributions and building up the institution by his administrative skill, but wielding also the influence of a Christian missionary as well. Later he spent many months inspecting hospitals in China, Iraq, and Iran for the National Medical College. He was twice decorated by the Government of China. In 1926 he became executive vice-president of the Post-Graduate Medical School in New York and had a large part in its successful incorporation into the educational program of Columbia University. He was a leader and executive in the formation of the Christian Medical Council for Overseas Work, a member of a number of boards of trustees and other bodies in the fields of his interest. Within the Bible Society he served on the Committee on Foreign Agencies and on Versions.

To Dr. Hume's professional capacities, he added the unusual qualities of his mind and heart. Warm, genuine, and optimistic in his feeling for people, his interest in them was constantly active. Few men of his time had such a wide range of international friendships. He was notable in the contacts and recognition he enjoyed in professional and secular circles. His winning manner, his observant glance, his inner Christian graces, his devotion to the service of Christ cause us deeply to mourn our loss of his presence among us.

The Board extends to Mrs. Hume and their daughters its very warm sympathy.

The death of Dr. Harry Hodges, a member of the Board of Managers, was reported and the following Memorial Minute was adopted by a rising vote:

#### DR. HARRY HODGES

With deep regret the Board of Managers enters on its records the following minute of appreciation of the late Dr. Harry Hodges, a member of this Board for nearly twenty years:

When the Bible Society movement reached the shores of America, it was in Philadelphia that it first took root. There, since 1808 the Philadelphia, now the Pennsylvania Bible Society, has been a factor in the religious life of that city and beyond. For long years it has been a close ally of the American Bible Society. During the last score of years this alliance has owed much to Dr. Harry Hodges, president of the Pennsylvania Bible Society. As president of this Society from 1936 and a member of its Board from 1914, he brought to its affairs a warm sense of the dignity and importance of the cause, clear thinking, and precision in the direction of its affairs. As a member of the Board of Managers he was faithful in attendance in spite of the distance he had to travel, and wise and practical in his judgment. His presence and his counsel will be missed.

For twenty-two years, he had been

### DAILY BIBLE READINGS

1957 MAY 1957			1957		
Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter
15	Genesis	37:23-26	24	Psalms	100:1-5
16	Genesis	41:1-24	25	Psalms	107:1-22
17	Genesis	41:25-43	26	Psalms	107:23-43
18	Genesis	42:1-20	27	2 Peter	1:1-21
19	Genesis	42:21-38	28	2 Peter	3:1-18
20	Genesis	43:1-34	29	Acts	1:1-14
21	Genesis	44:1-34	30	Hebrews	11:32-40
22	Genesis	45:1-28	31	Hebrews	12:1-17
23	Psalms	86:1-17			

1957 JUNE 1957			1957		
Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter
1	Hosea	6:1-11	16	1 Corinthians	12:1-31
2	Hosea	11:1-12	17	Colossians	1:1-29
3	Hosea	14:1-9	18	Colossians	2:1-23
4	Titus	1:1-16	19	Colossians	3:1-25
5	Titus	2:1-15	20	Colossians	4:1-18
6	Titus	3:1-15	21	John	1:19-51
7	Acts	2:1-21	22	John	3:18-36
8	Acts	2:22-47	23	John	4:1-30
9	Isaiah	25:1-12	24	John	4:31-54
10	Isaiah	26:1-21	25	John	6:1-35
11	Ruth	1:1-22	26	John	6:36-71
12	Ruth	2:1-23	27	John	7:1-31
13	Ruth	3:1-18	28	John	13:1-17
14	Ruth	4:1-22	29	John	13:18-38
15	1 Corinthians	2:1-16	30	John	15:1-27

1957 JULY 1957			1957		
Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter
1	John	16:1-33	18	Deuteronomy	
2	John	18:1-18			
3	Deuteronomy	28:1-14	19	Deuteronomy	32:1-7
4	John	8:1-32	20	Joshua	23:6-11
5	John	8:33-59	21	1 Samuel	2:1-9
6	Exodus	2:1-25	22	2 Samuel	22:1-33
7	Exodus	3:1-15	23	1 Chronicles	29:9-20
8	Leviticus	19:1-22	24	2 Chronicles	15:1-9
9	Leviticus	19:23-37			
10	Leviticus	27:26-34	25	2 Chronicles	19:1-11
11	1 Corinthians	3:1-23	26	Galatians	2:1-21
12	Psalms	121:1-8	27	Galatians	3:1-29
13	Psalms	122:1-9	28	Galatians	4:1-31
14	Psalms	125:1-5	29	Ephesians	1:1-23
15	Psalms	126:1-6	30	Ephesians	2:1-22
16	Psalms	130:1-8	31	Ephesians	3:1-21
17	Genesis	4:1-17			

the executive secretary of the Luther League of America, the young people's organization of the United Lutheran Church. In May, 1928, he became Secretary of the Board of Pensions of the United Lutheran Church, retiring in December, 1948. He also served on the Boards of Managers of the American Sunday School Union and of other Christian service agencies in Philadelphia. He died on February 22, 1957 in his seventy-seventh year.

Out of the faithful and discerning work of such men as Dr. Hodges the Kingdom of Christ steadfastly rises among mankind.

Mr. Lowell Wadmond was elected a Manager of the Society.

It was reported that a total of 12,533,798 volumes was issued from the Bible House in New York during 1956. It was also reported that 3,000 Bibles, 10,000 New Testaments and 100,000 copies of the Sermon on the Mount in Hungarian were being printed for Hungarian refugees.

### SUMMER ISSUES

During the summer the *Bible Society Record* is not published in May or July. Beginning with the September issue, the *Record* once again will be published monthly.



# The Bible and "Expedition Deepfreeze"

A LETTER FROM CHAPLAIN PETER BOL, SERVING WITH THE U.S. NAVAL MOBILE CONSTRUCTION BATTALION IN ANTARCTICA

OUR period of endeavor in the Antarctic is fast drawing to a close. We have labored under conditions that would normally be considered very inadequate as far as allocated space for our activities is concerned. We held Bible classes on Sunday afternoons during the winter. During our work period the six-day schedule, and, for a time, seven-day schedule precluded anything of that nature. We were happy to have a sizable group gathered round the study tables as we considered the life and epistles of Paul. Never before have I had an opportunity to teach a group so diversified and alert to my presentation and ready to ask questions that would not normally be asked in an organized church group.

The command was for the most part not churchmen, and it required more than the usual tact to hold interest. We had no space for office or church, outside of using an end of the recreation building. Only during church services were we allowed to have quiet. Most of the men were very considerate, and our class periods were most profitable. I think it is wise to realize that the Lord and His Disciples had to contend with situations that were possibly even more difficult, and that we should learn to be more thankful to be able to minister under better conditions as a rule.

You will be interested to know that many of the Bibles we brought with us have been personally

autographed for the men as one of the very few souvenirs from the Antarctic. Therefore I feel that God will bless the Word as it goes with these men, and I think it will be a most precious gift as time goes on. Each Bible was given only after the promise was made to read it and use it as God intended His Word to be used. The Portions and New Testaments with pictures were very popular and were picked up, often unwittingly, by men who ordinarily might have avoided them, as seems the custom of so many. These men are construction men and consider themselves pretty rugged and do not wish to be considered sissy or soft and above all not as hypocrites. Upon invitation to services the answer frequently was, "Chaplain, I don't go when I'm home, so why should I go now?"

However, on the trail, especially when danger was greatest, the response was greatest. Men who rarely attended services in camp would be there. Several men have said that after this experience they were going home to have both family and community worship. They realized that this is the answer to the strength of the community and the nation.

I am looking forward to being with you and sharing more personally our experiences with God's Word.

Yours in His service,

Peter Bol



*Chaplain Bol (extreme) right, leads his men in studying Paul's Epistles on a Sunday afternoon in Antarctica—a new and fascinating experience for most of them*





JUL 15 1957

# THE BLIND NEED THE BIBLE *in their own Language too*

THANKS to the gifts of interested friends, the Society in 1956 achieved a record worldwide circulation of the Scriptures to the sightless.

AMERICAN BIBLE SOCIETY  
450 Park Avenue, New York 22, N.Y.

I herewith give \$..... to supply the Scriptures to the Blind.

Name.....  
[Please print]

Address.....

City.....

5 BSR 57

DR CLIFFORD M DRURY  
25 VIA HERMOSA  
GREENBRAE  
SAN RAFAEL CALIF

56